

## 《雜阿含經論會編》(上)<sup>1</sup>

### 五陰誦·陰相應·第 1-35 經<sup>2</sup>

溫宗堃 敬編

#### 經 1-4 (1)<sup>3</sup>【界】【說】【前行】

◎觀五蘊「無常」、「苦」、「空」、「非我」即為正見。正見→厭離→喜貪盡 = 心解脫。

◎喜貪盡的讀法

(p.2)正見者則生厭離。厭離者，喜貪盡。喜貪盡者，說心解脫。

S III 51: Ssammāpassaṃ nibbindati. Nandikkhayā rāgakkhayo, rāgakkhayā nandikkhayo. Nandirāgakkhāyā cittaṃ vimuttaṃ suvimuttanti vuccati.

△說法的地點<sup>4</sup>。

△(p.6)註 8：「觀」(pal. √pas；skt. √paś)、「見」(skt. √dṛś)的差別。

△相本缺「(p.3)時諸比丘聞佛所說，歡喜奉行」。

#### 經 5 (2) 【觀察】【果】

◎正思惟= 觀五蘊無常 → 欲貪斷 = 心解脫

◎當正思惟= 當如理作意(yoniso manasikārotha)。

△(p.6)註 11：導師刪去衍文。

△相本缺「(p.3)時諸比丘聞佛所說，歡喜奉行」。

#### 經 6-7 (3-4), 8-9 (5-6)

◎於五蘊，不知、不明、不斷(6,7)、不離欲，心不解脫(6 無)，則不能斷苦(6,8)，越生老病死怖(7,9)。

◎雜相對照

<sup>1</sup> 印順法師著，1994，《雜阿含經論會編》，1983年初版，新竹：正聞出版社。

<sup>2</sup> 《雜阿含經論會編》每一相應經數次第。

<sup>3</sup> 「經 1-4 (1)」：「1-4」表《雜阿含經論會編·陰相應》第一至第四經；「(1)」表《大正藏·雜阿含經》之經數。以下類同。

<sup>4</sup> 《原始佛教聖典之集成》(p.503)：「為了傳誦的便利，當然應用簡練的文句。說法的事緣，多數是略而不論（附於經文的傳授而傳說下來）。以精練簡略的文句，來傳誦佛法，誠然是初期應有的事實。」

《以佛法研究佛法》(p.172)：「依廣律說：如大家確信這展轉傳來的真是佛說（佛法），而不知在那裡說，那麼，不妨說在王舍城的竹園說，舍衛城的祇園說，或六大城隨說一處就好了。如不知為誰說，那麼，比丘，即不妨說是為阿難說；國王，即不妨說是為頻婆沙羅王說，為波斯匿王說；長者，即不妨說是為須達多說。《阿含經》與廣律中的說處與聽眾，一部分的來源，就是如此。」

《一切有部毘奈耶雜事》(大正 24, 328c)：「時鄔波離請世尊曰：大德！當來之世，人多健忘，念力寡少，不知世尊於何方域城邑聚落，說何經典，制何學處。此欲如何？佛言：於六大城。但是，如來久住大制底處，稱說無犯。若忘王等名，欲說何者？佛言：王說勝光。長者，給孤獨。鄔波斯迦，毘舍佉。如是應知。於餘方處，隨王、長者而為稱說。……若於經典不能記憶，當云何持？佛言：應寫紙葉讀誦受持。」另見《一切有部百一羯磨》(大正 24, 483b)。「此地中有六大城，所謂室羅伐城、娑羅多城、占波城、婆羅[病-丙+尼]斯城、廣嚴城、王舍城。」(大正 24, 392c)。

《十誦律》(大正 23：288b-c)：「在舍衛國，長老優波離問佛：世尊！我等不知佛在何處說修多羅毘尼阿毘曇，我等不知云何？佛言：在六大城——瞻波國、舍衛國、毘舍離國、王舍城、波羅奈、迦維羅衛城。何以故？我多在彼住，種種變化皆在是處。」

《長部·大善見王經》(D II 169)提到六大城(mahānagarāni)：campā, rājagahaṃ, sāvatthi, sāketam, kosambī, bārāṇasī。

(p.6)不知 abhijānaṃ, 不明 pari jānaṃ, 不斷 appajahaṃ, 不離欲 avirājayama<sup>5</sup>。

(p.6)不能斷苦 = abhabbo dukkhakkhaya<sup>5</sup>。△《相》與《論》皆作「苦滅」相同。

△(p.9)註 2,3,4：導師刪去衍文。

△6 經，「不離欲」後缺漏「心不解脫」？

#### 經 10 (7) 【愚相】

◎愛喜五蘊 = 愛喜苦 → 不得解脫。反之則可。

◎雜相對照

(p.9)於色喜愛者，則於苦喜愛

yo, bhikkhave, rūpaṃ abhinandati, dukkhaṃ so abhinandati.

△(p.10)前十經之攝頌。

#### 經 11-14 (8) 【無常等定】【界】

◎過去、未來五蘊「無常」、「苦」、「空」、「非我」，何況現在五蘊，聖弟子不顧過去五蘊，不欣未來五蘊，於現在五蘊厭、離欲，正向滅盡。

◎「正向滅盡」的讀法。

(p.10)聖弟子…於現在色厭、離欲，正向滅盡。

S III 19: Ariyasāvako...paccuppanna rūpassa nibbidāya virāgāya nirodhāya patipanno hoti.<sup>6</sup>

#### 經 15-16 (9-10) 【二種漸次】

◎真實正觀 = 觀：五蘊無常 = 苦 = 非我 = 非我所。觀→厭→不樂→解脫。

◎雜相差異

(p.13)非我者亦非我所

S III 22: yadanattā taṃ ‘netam mama, nesohamasmi, na meso attā’ti evametaṃ yathābhūtaṃ sammappaññāya daṭṭhabbaṃ.<sup>7</sup>

◎雜相對照

厭故不樂，不樂故解脫。

S III 21: Nibbindaṃ virajjati; virāgā vimuccati.<sup>8</sup>

◎「自知」的內容應是…？

(p.13)解脫者真實智生：我生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有。

S III 21: Vimuttasmiṃ vimuttamiti ñāṇaṃ hoti. ‘Khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā’ti pajānāti.

△比較其他漢譯、《相》本，《雜》的譯語似較晦澀。<sup>9</sup>許是對原文的解讀不同而

<sup>5</sup> Spk II 244: **Abhijānanti** abhijānanto. Iminā nātāpariññā kathitā, dutiyapadena tīraṇāpariññā, tatiyacatutthehi pahānāpariññāti imasmiṃ suttee tisso pariññā kathitāti。參考 Vism 606-607。

<sup>6</sup> Spk II 32: **Nibbidāyāti** nibbindanattāya. **Virāgāyāti** virajjanattāya. **Nirodhāyāti** nirujjanattāya. **Paṭipanno hoti**ti ettha sīlato paṭṭhāya yāva arahattamaggā paṭipanno veditaṃ.

<sup>7</sup> 依照 Ps I 186，「此非我所」=渴愛戲論；「我非此」=「慢戲論」；「此非我的自我」=「邪見戲論」。

<sup>8</sup> Spk II 20: Ettha ca **nibbidāti** vuṭṭhānagāminīvipassanā adhippetā. Spk II 21: **Virāgoti** maggo. **Virāgā vimuccatī**ti ettha virāgena maggena vimuccatīti phalaṃ kathitaṃ. **Vimuttasmiṃ vimuttamiti ñāṇaṃ hoti**ti idha paccavekkhāṇā kathitā.

<sup>9</sup> 如《大毘婆沙論》說：「所說復云何通？如說：『如實了知：我生已盡，梵行已立，所作已辦，不受後有。』」(T27, p.150a)；「又自了知：我生已盡，梵行已立，所作已辦，不受後有。」(T27, p.211a)

非所依梵本有不同？

經 17-18 (11-12) 【非斷非常】

◎五蘊、五蘊之因緣皆無常；無常= 苦 = 非我 = 非我所。觀→厭→不樂→解脫。

◎相雜一致

(p.15)色無常，若因，若緣，生諸色者，彼皆無常。

S III 23: Rūpaṃ bhikkhave aniccaṃ. Yopi hetu yopi paccayo rūpassa uppādāya, sopi anicco.

經 19-20 (13-14) 【染淨】

◎如實知五受蘊之味、患、離，方得出離。

◎相雜對照

(p.17)若色於眾生無出離者，彼諸眾生不應出離於色。以色於眾生有出離故，彼諸眾生出離於色。

S III 30: No cedaṃ bhikkhave, rūpassa nissaranam abhaviṣṣa, nayidaṃ sattā rūpassa nissareyyuṃ, yasmā ca kho bhikkhave, atthi rūpassa nissaraṇaṃ, tasmā sattā rūpassa nissaranti.

(p.17)我…得脫、得出、得離、得解脫結縛。

S III: (sattā 眾生)…nissaṭṭa viṣaṃyuttā vippamuttā vimariyādīkatena cetasā viharanti.

◎相雜差異

(p.17)若眾生於色不味者，則不染於色，以眾生於色味故，則有染著。

No cedaṃ bhikkhave, rūpassa assādo abhaviṣṣa, nayidaṃ sattā rūpassa sārājjeyyuṃ.

Yasmā ca kho bhikkhave, atthi rūpassa assādo, tasmā sattā rūpassa sārājanti.

△依照《瑜伽》、《相應》，應是「若色於眾生」？

◎相雜差別

(p.18) 我昔於色味，有求、有行，若於色味隨順覺，則於色味以智慧如實見。

S III 29: Rūpassāhaṃ bhikkhave, assādapariyesanam acarim. Yo rūpassa assādo tadajjhagamam. Yāvata rūpassa assādo paññāya me so sudiṭṭho.

經 21 (15) 【略教】【教果】【終】

◎請佛略說法要

◎難解之句 1

若隨使使者，即隨使死；若隨（使）死者，為取所縛。比丘若不隨使使，則不隨使死；不隨使死者，則於取解脫」。

S III 73-74: Upādiyamāno kho, bhikkhu, baddho māraṣṣa, anupādiyamāno mutto pāpimato. (與雜不同)

◎難解之句 2

(p.21)色隨使使，色隨使死；隨使使、隨使死者，則為取所縛。

S III 74: Rūpaṃ kho, bhante, upādiyamāno baddho māraṣṣa; anupādiyamāno mutto pāpimato. (與雜不同)

△隨使= anuseti (動詞)；使= anusaya (名詞)？

◎雜相差異

(p.22 + 21) 獨在靜處，精勤修習，住不放逸。精勤修習，住不放逸已，思惟所以：善男子出家，剃除鬚髮，身著法服，信家非家，出家（學道），為究竟無上梵行，現法作證：我生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有。時彼比丘即成羅漢，心得解脫。△可比較其它的譯文<sup>10</sup>

S III 74: Atha kho so bhikkhu eko vūpakaṭṭho appamatto ātāpī pahitatto viharanto nacirasseva- yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaram brahmacariyapariyosānam dittheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. 'Khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā'ti abbhaññāsi. Aññataro ca pana so bhikkhu arahataṃ ahoṣīti.

經 22 (16) 【墮數】

△(p.24) 「諸數」=saṅkhā (1. enumeration, calculation, estimating ; 2. number; 3. denomination, definition, word, name)？比較 126 經：阿羅漢者…諸數永滅。

經 23-24 (17-18) 【三遍智斷】

◎請佛略法要：五蘊是「非汝所應之法」、「非餘人所應之法」，應速斷除。

◎雜相對照

(p.25)非汝所應之法，宜速斷除。

S III 78: yaṃ kho, bhikkhu, anattaniyaṃ; tatra te chando pahātabbo.<sup>11</sup> ( ...whatever is not yours...)

經 25-26 (19-20) 【縛】

◎請佛略說法要：五蘊是「結所繫所法」，宜速斷除。

◎雜相對照

(p.27)比丘！結所繫法，宜速除斷。

S III 79: Yaṃ kho, bhikkhu, rajanīyasaṅṭhitaṃ tatra te chando pahātabbo.<sup>12</sup>

經 27 (21)

◎請佛略法要：動搖時，則為魔所縛

◎雜相對照：(p.28)《雜》：「動搖」。《相》：upādiamāno, maññamāno, abhinandamāno。

△〔於〕色動搖？

經 28 (22) 【解脫】

<sup>10</sup> 幾個經文在「所以」之前沒有「思惟」一詞。

《雜阿含經》(T2, p.3c)：我當獨一靜處，專精思惟，住不放逸。所以善男子出家，剃除鬚髮，身著法服，信家、非家、出家學道。為究竟無上梵行。現法身作證。我生已盡。梵行已立。所作已作。自知不受後有。

《雜阿含經》(T2, p.68b)：獨一靜處精勤思惟不放逸住。不放逸住已，所以善男子剃除鬚髮正信非家出家學道，為究竟無上梵行。見法自知身作證：我生已盡。梵行已立。所作已作。自知不受後有。

《別譯雜阿含》(T2, p.447a)：犢子受佛教已。於閑靜處，獨坐精勤，心不放逸，常處禪定。所以族姓子剃除鬚髮，正欲為修無上梵行故，於現法中，自身取證。我生已盡，梵行已立，所作已辦，更不受有。

<sup>11</sup> Spk II 558: **anattaniyanti** na attano santakaṃ, attano parikkhārahāvena suññatanti attho.

<sup>12</sup> Spk II 159: **rajanīyasaṅṭhitantī** rajanīyena ākārena saṅṭhitaṃ, rāgassa paccayabhāvena ṭhitantī attho.

◎正觀過未等十一法的五蘊悉皆無常已，斷除對五蘊的愛欲。此名為心善解脫。

◎雜相差異：相本(S 22:124)中，「無常」變成「此非我所，我非此，此非我的自我」。

### 經 29-30 (23-24) 【見慢雜染】【淨說句】【遠離四句】

◎正觀過未等十一法的五蘊悉皆非我，不異我，不相在，則於此識身及外一切相，不起我見、我所見、慢、使、繫著(，(30)超越疑心、遠離諸相、寂靜、解脫)。

◎雜相對照：

世尊為法主、為導、為覆。

S III 66: Bhagavaṃmūlakā no, bhante, dhammā bhagavaṃnettikā bhagavaṃpatisaranā.

◎雜相差異：

(p.31)云何知、云何見，我此識身及外境界一切相，令無有我、我所見、我慢、使、繫著耶。

S III 136: “Kathaṃ nu kho, bhante, jānato kathaṃ passato imasmiñca saviññāṇake kāye bahiddhā<sup>13</sup> ca sabbanimittesu ahankāra-mamañkāra-mānānusayā<sup>14</sup> na hontī”ti?

(p.32) 超越疑心，遠離諸相，寂靜，解脫。

S III 137: ..vidhā samatikkantaṃ santaṃ suvimuttan

△《雜》列我見等五種煩惱，《相》只列三種。依論義看，《雜》梵本與《相》應為不同本。

△「遠離諸相」，《相》無，但是《瑜伽》論義有。

△「超越疑心」於《瑜伽》中作「超越意」，於《相》作「超越 vidhā(種類、慢)」

### 經 31 (25) 【三圓滿】

◎云何名為多聞(bahussuta)：聞五蘊是生厭、離欲、滅盡、寂靜法。

△參考 A 4: 186。

### 經 32 (26), 35 (29)

◎云何名為法師：說五蘊是生厭、離欲、滅盡、寂靜法。

◎相雜差異：

(p.35)若於色，說是生厭，離欲，滅盡，寂靜法者(唯 32)，是名法師(35 說法師)。

S III 163: Rūpassa ce, bhikkhu, nibbidāya virāgāya nirodhāya dhammaṃ deseti, "dhammakathiko bhikkhū"ti alaṃ vacanāya.

### 經 33 (27)

◎云何法次法向：為厭、滅盡五蘊而行。

◎相雜差異：

(p.36)比丘於色，向厭、離欲、滅盡，是名法次法向。

S III 163: Rūpassa ce, bhikkhu, nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipanno hoti,

<sup>13</sup> Spk II 197: Imasmiñca saviññāṇake kāyeti attano saviññāṇakakāyaṃ dasseti, bahiddhā cāti parassa saviññāṇakam vā aviññāṇakam vā. Purimena vā attano ca parassa ca viññāṇameva dasseti, pacchimena bahiddhā anindriyabaddharūpaṃ.

<sup>14</sup> 前二分別是「邪見」、「渴愛」的作用。參考 CDB 814, n.340 (Bhikkhu Bodhi 的《相應部新英譯》，頁 814，註 340)。

"dhammānudhammapaṭipanno bhikkhū"ti alaṃ vacanāya.<sup>15</sup>

經 34 (28)

◎云何是得見法涅槃：於五蘊生厭、離欲、滅盡，不起諸漏、心正解脫。

◎相雜對照：

(p.36)於色生厭，離欲，滅盡，不起諸漏，心正解脫，是名比丘〔得〕見法涅槃。

S III 163: Rūpassa ce, bhikkhu, nibbidā virāgā nirodhā anupādāvimutto hoti, "diṭṭhadhammanibbānappatto bhikkhū"ti alaṃ vacanāya. △漏了「得」？

---

<sup>15</sup> 見《會編》165 頁。對於「法隨法行」，巴利註書在不同脈絡給與幾種解釋，如「毗婆舍那法」、「戒清淨淨等前分法」、「戒定慧」。Spk II 32: **dhammānudhammapaṭipannoti** lokuttarassa nibbānadhammassa anudhammabhūtaṃ paṭipadaṃ paṭipanno. **Anudhammabhūtanti** anurūpasabhāvabhūtaṃ。Spk III 284, Sv II 146: **Dhammānudhammapaṭipannāti** ariyadhammassa anudhammabhūtaṃ vipassanādhammaṃ paṭipannā。Iti-a 256: **Dhammānudhammapaṭipannassāti** ettha dhammo nāma navavidho lokuttaradhammo, tassa dhammassa anudhammo sīlavissuddhi-ādi pubbhāgapaṭipadādhammo, taṃ dhammānudhammaṃ paṭipannassa adhigantaṃ paṭipajjamānassa. Paṭis-a II 138: **Dhammānudhammapaṭipattiyāti** ettha nava lokuttaradhamme anugato dhammo dhammānudhammo, sīla-samādhi-paññā-saṅkhātassa dhammānudhammassa paṭipatti paṭipajjanaṃ dhammānudhammapaṭipatti。Nidd1-a II 481-482: **Dhammānudhammapaṭipadāyāti** dhammo nāma navalokuttaradhammo. Anudhammo nāma vipassanādi. Tassa dhammassa anurūpā dhammapaṭipadā dhammānudhammapaṭipadā, tassā dhammānudhammapaṭipadāya. 另可參見 CDB 737, n.34; 1054 n.51。